

**TULKOJUMS****PROTOKOLS,****ar ko groza Marakešas līgumu par Pasaules Tirdzniecības organizācijas izveidošanu Nolīgums par  
subsīdijām zivsaimniecībā**

PASAULES TIRDZNIECĪBAS ORGANIZĀCIJAS LOCEKLES,

ņemot vērā Ministru konferences lēmumu dokumentā WT/MIN(22)/33 – WT/L/1144, kas pieņemts saskaņā ar X panta 1. punktu Marakešas līgumā par Pasaules Tirdzniecības organizācijas izveidošanu ("PTO līgums"),

VIENOJAS PAR TURPMĀKO.

1. PTO līguma 1.A pielikumu, saskaņā ar 4. punktu stājoties spēkā šim protokolam, groza, iekļaujot Nolīgumu par subsīdijām zivsaimniecībā, kā tas izklāstīts šā protokola pielikumā, aiz Nolīguma par subsīdijām un kompensācijas pasākumiem.
2. Attiecībā uz šā protokola noteikumiem nav iespējams izdarīt atrunas.
3. Šis protokols ar šo ir atvērts locekļiem akceptēšanai.
4. Šis protokols stājas spēkā saskaņā ar PTO līguma <sup>(1)</sup> X panta 3. punktu.
5. Šo protokolu deponē Pasaules Tirdzniecības organizācijas ģenerāldirektoram, kurš nekavējoties izsniedz katrai loceklei apliecinātu tā eksemplāru un paziņojumu par katru tā akceptēšanu, kas notikusi atbilstoši 3. punktam.
6. Šo protokolu reģistrē saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Statūtu 102. panta noteikumiem.

Sagatavots divi tūkstoši divdesmit otrā gada septiņpadsmitajā jūnijā Ženēvā vienā eksemplārā angļu, franču un spāņu valodā, un visi teksti ir autentiski.

---

<sup>(1)</sup> Lai aprēķinātu, cik locekļu akceptē grozījumus saskaņā ar PTO līguma X panta 3. punktu, par Eiropas Savienības pašas un tās dalībvalstu akceptēšanas instrumentu uzskata akceptējušo locekļu skaitu, kas ir vienāds ar to Eiropas Savienības dalībvalstu skaitu, kuras ir PTO locekles.

## PIELIKUMS

## NOLĪGUMS PAR SUBSĪDIJĀM ZIVSAIMNIECĪBĀ

## 1. pants

## Piemērošanas joma

Šo nolīgumu piemēro subsīdijām Nolīguma par subsīdijām un kompensācijas pasākumiem ("SKP nolīgums") 1.1. panta nozīmē, kuras ir īpašas minētā nolīguma 2. panta nozīmē, savvaļas zvejai jūrā un ar zveju saistītām darbībām jūrā <sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>.

## 2. pants

## Definīcijas

Šajā nolīgumā:

- a) "zivis" ir visu sugu dzīvie jūras resursi, gan apstrādāti, gan neapstrādāti;
- b) "zveja" ir zivju meklēšana, pievilināšana, atrašana, nozvejošana, notveršana vai ieguve vai jebkāda darbība, kuras pamatoti sagaidāmais rezultāts ir zivju pievilināšana, atrašana, nozvejošana, notveršana vai ieguve;
- c) "ar zveju saistītas darbības" ir jebkura operācija, ko veic zvejas atbalstam vai sagatavošanai, tostarp iepriekš ostā neizkrautu zivju izkraušana, iepakojšana, apstrāde, pārkraušana citā kuģī vai transportēšana, kā arī personāla, degvielas, zvejas rīku un citu piegāžu nodrošināšana jūrā;
- d) "kuģis" ir jebkurš zvejas kuģis, cita veida kuģis vai laiva, kuru izmanto zvejai vai ar zveju saistītām darbībām vai kurš ir aprīkots vai paredzēts izmantošanai zvejai vai ar zveju saistītām darbībām;
- e) "operators" ir kuģa īpašnieks vai jebkura persona, kas atbild par kuģi, vada vai kontrolē to.

## 3. pants

**Subsīdijas, kas veicina nelegālu, neregistrētu un neregulētu zveju <sup>(4)</sup>**

3.1. Neviena locekle nepiešķir un nepatur spēkā subsīdijas kuģim vai operatoram <sup>(5)</sup>, kas iesaistījies nelegālā, neregistrētā un neregulētā (NNN) zvejā vai ar zveju saistītās darbībās NNN zvejas atbalstam.

3.2. Šā panta 3.1. punkta nolūkā tiek uzskatīts, ka kuģis vai operators ir iesaistījies NNN zvejā, ja to apstiprinoši konstatē kāds no turpmāk minētajiem <sup>(6)</sup> <sup>(7)</sup>:

- a) piekrastes locekle attiecībā uz darbībām tās jurisdikcijā esošos apgabalos; vai

<sup>(1)</sup> Lielākai noteiktībai – no šā nolīguma piemērošanas jomas ir izslēgta akvakultūra un iekšzemes zvejniecība.

<sup>(2)</sup> Lielākai noteiktībai – valdību savstarpējos maksājumus, kas noteikti zvejniecības piekļuves nolīgumiem, neuzskata par subsīdijām šā nolīguma nozīmē.

<sup>(3)</sup> Lielākai noteiktībai – piemērojot šo nolīgumu, subsīdija ir attiecināma uz locekli, kas to piešķir, neatkarīgi no iesaistītā kuģa karoga vai reģistrācijas vai saņēmēja valstspiederības.

<sup>(4)</sup> Ar "nelegālu, neregistrētu un neregulētu (NNN) zveju" apzīmē darbības, kas izklāstītas 3. punktā ANO Pārtikas un lauksaimniecības organizācijas (FAO) 2001. gadā pieņemtajā *Starptautiskajā nelegālās, neregistrētās un neregulētās zvejas aizkavēšanas, novēršanas un izskaušanas rīcības plānā*.

<sup>(5)</sup> NNN zvejas pārkāpuma laikā 3. pantā termins "operators" nozīmē operatoru 2. panta e) punkta nozīmē. Lielākai noteiktībai – aizliegums piešķirt vai saglabāt subsīdijas operatoriem, kas iesaistījušies NNN zvejā, attiecas uz subsīdijām, ko piešķir zvejai un ar zveju saistītām darbībām jūrā.

<sup>(6)</sup> Neko šajā pantā neinterpretē tādējādi, ka tas uzliktu pienākumu locekļiem sākt NNN zvejas izmeklēšanu vai konstatēt NNN zveju.

<sup>(7)</sup> Neko šajā pantā neinterpretē tādējādi, ka tas ietekmētu ar attiecīgiem starptautiskiem instrumentiem sarakstā iekļautu subjektu kompetenci vai piešķirtu jaunas tiesības sarakstā iekļautiem subjektiem konstatēt NNN zveju.

- b) locekle karoga valsts attiecībā uz darbībām, ko veic kuģi, kas peld ar tās karogu; vai
- c) attiecīga reģionālā zivsaimniecības pārvaldības organizācija vai režīms (RZPO/R) saskaņā ar RZPO/R noteikumiem un procedūrām un attiecīgiem starptautiskiem tiesību aktiem, tostarp laikus sniedzot paziņojumus un attiecīgu informāciju par apgabaliem un sugām, kas ir tās kompetencē.

### 3.3.

- a) Ar apstiprinošu konstatāciju <sup>(8)</sup>, kas minēta 3.2. punktā, saprot galīgu konstatējumu, ko izdarījusi locekle, un/vai to, ka RZPO/R galīgi iekļauj sarakstā kuģi vai operatoru, kas ir iesaistīties NNN zvejā.
- b) Šā panta 3.2. punkta a) apakšpunkta nolūkā, 3.1. punktā noteikto aizliegumu piemēro, ja konstatācija, ko izdarījusi piekrastes locekle, pamatojas uz attiecīgu faktu informāciju un ja piekrastes locekle locekli karoga valstij un, ja zināma, subsidētājai loceklei:
  - i) ir laikus paziņojusi, izmantojot piemērotus kanālus, ka kuģis vai operators ir uz laiku aizturēts, gaidot turpmāku izmeklēšanu par iesaistīšanos NNN zvejā, vai ka piekrastes locekle ir sākusi izmeklēšanu par NNN zveju, tostarp norādījusi jebkādu attiecīgu faktu informāciju, piemērojamos normatīvos aktus, administratīvās procedūras vai citus attiecīgus pasākumus;
  - ii) ir devusi iespēju pirms konstatācijas apmainīties ar attiecīgu informāciju <sup>(9)</sup>, lai šādu informāciju varētu ņemt vērā galīgajā konstatācijā. Piekrastes locekle var noteikt veidu un laikposmu, kādā šāda informācijas apmaiņa būtu jāveic; un
  - iii) ir paziņojusi galīgo konstatāciju un visas piemērotās sankcijas, tostarp attiecīgā gadījumā to ilgumu. Piekrastes locekle paziņo apstiprinošu konstatāciju komitejai, kas paredzēta 9. panta 9.1. punktā (šajā nolīgumā saukta par "komiteju").

3.4. Nosakot šā panta 3.1. punktā minētā aizlieguma piemērošanas ilgumu, subsidētāja locekle ņem vērā kuģa vai operatora veiktās NNN zvejas raksturu, smagumu un atkārtēšanos. Šā panta 3.1. punktā noteikto aizliegumu piemēro uz laiku, kurš no šiem diviem ir ilgākais: vai nu vismaz tik ilgi, kamēr ir spēkā sankcijas <sup>(10)</sup>, kas izriet no konstatācijas, kuras dēļ aizliegums paliek spēkā, vai vismaz tik ilgi, kamēr kuģi vai operatori ir iekļauti RZPO/R sarakstā.

3.5. Subsidētāja locekle saskaņā ar 8. panta 8.3. punktu paziņo komitejai pasākumus, kas veikti saskaņā ar šā panta 3.1. punktu.

3.6. Ja locekle ostas valsts paziņo subsidētājai locekli, ka pirmajai minētajai ir skaidrs iemesls uzskatīt, ka kuģis kādā no tās ostām ir iesaistījies NNN zvejā, tad subsidētāja locekle pienācīgi ņem vērā saņemto informāciju un attiecībā uz savām subsīdijām veic tādas darbības, kādas tā uzskata par vajadzīgām.

3.7. Katra locekle ir ieviesusi normatīvos aktus un/vai administratīvās procedūras, lai nodrošinātu, ka netiek ne piešķirtas, ne saglabātas 3.1. punktā minētās subsīdijas, ieskaitot subsīdijas, kas pastāv laikā, kad stājas spēkā šis nolīgums.

3.8. Divu gadu laikposmā no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas subsīdijas, ko piešķir vai saglabā locekles jaunattīstības valstis, ieskaitot locekles vismazāk attīstītās valstis, līdz ekskluzīvajai ekonomikas zonai (EEZ) un tās iekšienē, ir atbrīvotas no darbībām, kuru pamatā ir šā nolīguma 3. panta 3.1. punkts un 10. pants.

<sup>(8)</sup> Neko šajā pantā neinterpretē tādējādi, ka tas aizkavētu NNN zvejas konstatāciju, ietekmētu šādas konstatācijas derīgumu vai izpildāmību.

<sup>(9)</sup> Piemēram, tā var ietvert iespēju risināt dialogu vai rakstiski apmainīties ar informāciju, ja to lūdz karoga valsts vai subsidētāja locekle;

<sup>(10)</sup> Sankcijas izbeidz saskaņā ar tās iestādes tiesību aktiem vai procedūrām, kura izdarījusi šā panta 3.2. punktā minēto konstatāciju.

#### 4. pants

##### Subsīdijas attiecībā uz pārzvejotiem krājumiem

- 4.1. Neviena locekle nepiešķir un nesaglabā subsīdijas zvejai vai ar zveju saistītām darbībām attiecībā uz pārzvejotu krājumu.
- 4.2. Šajā pantā zivju krājumu uzskata par pārzvejotu, ja piekrastes locekle, kuras jurisdikcijā notiek zveja, vai attiecīgā (-ais) RZPO/R, pamatojoties uz labākajiem pieejamajiem zinātniskajiem pierādījumiem, to ir atzinusi(-is) par pārzvejotu apgabalos un attiecībā uz sugām, kas ir tās/tā kompetencē.
- 4.3. Neatkarīgi no 4.1. punkta locekle var piešķirt vai saglabāt 4.1. punktā minētās subsīdijas, ja šādas subsīdijas vai citi pasākumi tiek īstenoti, lai atjaunotu krājumus līdz bioloģiski ilgtspējīgam līmenim <sup>(1)</sup>.
- 4.4. Divu gadu laikposmā no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas subsīdijas, ko locekles jaunattīstības valstis, ieskaitot locekles vismazāk attīstītās valstis, piešķir vai saglabā līdz EEZ un tās iekšienē, ir atbrīvotas no darbībām, kuru pamatā ir šā nolīguma 4. panta 4.1. punkts un 10. pants.

#### 5. pants

##### Citas subsīdijas

- 5.1. Neviena locekle nepiešķir un nesaglabā subsīdijas zvejai vai ar zveju saistītām darbībām ārpus piekrastes locekles vai piekrastes valsts, kas nav locekle, jurisdikcijas un ārpus attiecīgās(-a) RZPO/R kompetences.
- 5.2. Locekle, kas piešķir subsīdijas kuģiem, kuri nepeld ar tās karogu, ievēro īpašu rūpību un pienācīgu atturību.
- 5.3. Locekle, kas piešķir subsīdijas zvejai vai ar zveju saistītām darbībām attiecībā uz krājumiem, kuru stāvoklis nav zināms, ievēro īpašu rūpību un pienācīgu atturību.

#### 6. pants

##### Īpaši noteikumi loceklēm vismazāk attīstītajām valstīm

Izvirzot jautājumus, kas saistīti ar loekli vismazāk attīstīto valsti, locekle ievēro pienācīgu atturību un izskatītajos risinājumos ņem vērā iesaistīto locekļu vismazāk attīstīto valstu, ja tādas ir, īpašo situāciju.

#### 7. pants

##### Tehniskā palīdzība un spēju veidošana

Lai īstenotu šajā nolīgumā paredzētās disciplīnas, loceklēm jaunattīstības valstīm, ieskaitot locekles vismazāk attīstītās valstis, tiek sniegta mērķorientēta tehniskā palīdzība un spēju veidošanas palīdzība. Šīs palīdzības atbalstam sadarbībā ar attiecīgām starptautiskām organizācijām, kā Apvienoto Nāciju Organizācijas Pārtikas un lauksaimniecības organizāciju (FAO) un Starptautisko Lauksaimniecības attīstības fondu, tiek izveidots brīvprātīgs PTO finansēšanas mehānisms. PTO locekļu iemaksas mehānismā ir vienīgi brīvprātīgas, un tajās neizmanto pastāvīgos budžeta resursus.

<sup>(1)</sup> Šajā punktā bioloģiski ilgtspējīgs līmenis ir līmenis, ko, izmantojot tādas atskaites punktus kā maksimālais ilgtspējīgas ieguves apjoms (MSY) vai citus atskaites punktus, kas ir samērīgi ar datiem, kuri pieejami par zvejniecību, nosaka piekrastes locekle, kā jurisdikcijā ir apgabals, kurā notiek zveja vai ar zveju saistīta darbība; vai attiecīgā(-s) RZPO/R – apgabalos un attiecībā uz sugām, kas ir tās kompetencē.

## 8. pants

**Paziņošana un pārredzamība**

8.1. Neskarot SKP nolīguma 25. pantu un lai stiprinātu un uzlabotu paziņošanu par subsīdijām zivsaimniecībā un nodrošinātu efektīvāku ar subsīdijām zivsaimniecībā saistīto saistību īstenošanas uzraudzību, katra locekle:

- a) regulāri paziņojot subsīdijas zivsaimniecībā saskaņā ar SKP nolīguma 25. pantu, sniedz šādu informāciju <sup>(12)</sup> <sup>(13)</sup>: zvejas darbības tips vai veids, par kuru ir piešķirta subsīdija;
- b) regulāri paziņojot subsīdijas zivsaimniecībā saskaņā ar SKP nolīguma 25. pantu, ciktāl iespējams, sniedz šādu informāciju <sup>(12)</sup> <sup>(13)</sup>:
  - i) zivju krājumu stāvoklis zvejniecībā, par kuru ir piešķirta subsīdija (piemēram, pārzvejoti, maksimāli ilgtspējīgi zvejoti vai nepietiekami zvejoti), un izmantotie atskautes punkti, kā arī tas, vai šādi krājumi ir kopīgi <sup>(14)</sup> ar kādu citu locekli vai tos pārvalda RZPO/R;
  - ii) attiecīgajam zivju krājumam ieviestie saglabāšanas un pārvaldības pasākumi;
  - iii) flotes kapacitāte zvejniecībā, par kuru ir piešķirta subsīdija;
  - iv) tā zvejas kuģa vai kuģu vārds un identifikācijas numurs, kas saņem subsīdiju; un
  - v) nozvejas dati pa sugām vai sugu grupām zvejniecībā, par kuru ir piešķirta subsīdija <sup>(15)</sup>.

8.2. Katra locekle katru gadu nosūta komitejai to kuģu un operatoru rakstveida sarakstu, par kuriem tā ir apstiprinōši konstatējusi, ka tie ir iesaistījušies NNN zvejā.

8.3. Katra locekle viena gada laikā pēc šā nolīguma stāšanās spēkā informē komiteju, kādi pasākumi pastāv vai ir veikti, lai nodrošinātu šā nolīguma īstenošanu un pārvaldību, aptverot pasākumus, kas veikti, lai īstenotu 3., 4. un 5. pantā izklāstītos aizliegumus. Katra locekle arī nekavējoties informē komiteju par visām izmaiņām, kas pēc tam izdarītas šādos pasākumos, kā arī par jauniem pasākumiem, kas veikti, lai īstenotu 3. pantā izklāstītos aizliegumus.

8.4. Katra locekle viena gada laikā no šā nolīguma stāšanās spēkā iesniedz komitejai sava zivsaimniecības režīma aprakstu ar atsaucēm uz saviem normatīvajiem aktiem un administratīvajām procedūrām, kas attiecas uz šo nolīgumu, un pēc tam nekavējoties informē komiteju par visām izmaiņām. Locekle var izpildīt šo pienākumu, sniedzot komitejai atjauninātu elektronisku saiti uz locekles vai uz kādu citu attiecīgu oficiālu tīmekļa vietni, kurā norādīta šī informācija.

8.5. Locekle no ziņotājas locekles var lūgt papildu informāciju par paziņojumiem un informāciju, kas sniegta saskaņā ar šo pantu. Ziņotāja locekle iespējami drīz rakstveidā un pilnīgi atbild uz minēto lūgumu. Ja locekle uzskata, ka šajā pantā noteikts paziņojums vai informācija nav sniegta, tā uz šo jautājumu var vērst šādas citas locekles vai komitejas uzmanību.

8.6. Stājoties spēkā šim nolīgumam, locekles rakstveidā paziņo komitejai visas(-us) RZPO/R, kuru puses tās ir. Šādā paziņojumā iekļauj vismaz tā juridiskā instrumenta tekstu, ar ko izveido RZPO/R, apgabalu un sugas, kas ir RZPO/R kompetencē, informāciju par pārvaldīto zivju krājumu stāvokli, RZPO/R saglabāšanas un pārvaldības pasākumu aprakstu,

<sup>(12)</sup> Piemērojot 8.1. punktu, locekles sniedz šo informāciju papildus visai informācijai, kas prasīta SKP nolīguma 25. pantā, un kā noteikts jebkurā anketā, kuru izmanto SKP komiteja, piemēram, G/SCM/6/Rev.1.

<sup>(13)</sup> Attiecībā uz locekļiem vismazāk attīstītajām valstīm un locekļiem jaunattīstības valstīm, kuru gada daļa no kopējās jūras nozvejas saskaņā ar jaunākajiem publicētajiem FAO datiem, ko izplatījis PTO Sekretariāts, nepārsniedz 0,8 %, šajā punktā minēto papildu informāciju var paziņot ik pēc četriem gadiem.

<sup>(14)</sup> Ar terminu "kopīgi krājumi" apzīmē krājumus, kas sastopami divu vai vairāku piekrastes locekļu ekskluzīvajā ekonomikas zonā vai gan ekskluzīvajā ekonomikas zonā, gan apgabalā ārpus tās un tai blakus.

<sup>(15)</sup> Attiecībā uz jauktu sugu zvejniecību locekle to vietā var sniegt citus attiecīgus un pieejamus nozvejas datus.

noteikumus un procedūras, kas reglamentē RZPO/R izdarīto NNN zvejas konstatāciju, un atjauninātus to kuģu un/vai operatoru sarakstus, par kuriem tā ir konstatējusi, ka tie ir iesaistījušies NNN zvejā. Šo paziņojumu var iesniegt vai nu individuāli, vai arī locekļu grupa <sup>(16)</sup>. Visas izmaiņas šajā informācijā nekavējoties paziņo komitejai. Komitejas sekretariāts uztur to RZPO/R sarakstu, par kurām/kuriem paziņots saskaņā ar šo pantu.

8.7. Locekles atzīst, ka pasākuma paziņošana neskar a) tās juridisko statusu GATT 1994, SKP nolīguma vai šā nolīguma ietvaros; b) pasākuma ietekmi SKP nolīguma ietvaros; vai c) paša pasākuma būtību.

8.8. Nekas šajā pantā neprasa sniegt konfidenciālu informāciju.

## 9. pants

### Institucionālā kārtība

9.1. Ar šo izveido Zivsaimniecības subsīdiju komiteju, kuras sastāvā ir pārstāvji no katras locekles. Komiteja ievēl savu priekšsēdētāju un sanāk ne retāk kā divas reizes gadā un citās reizēs pēc jebkuras locekles lūguma, kad to paredz attiecīgie šā nolīguma noteikumi. Komiteja veic pienākumus, kas tai uzticēti saskaņā ar šo nolīgumu vai ko tai uzticējušas locekles, un tā dod locekļiem iespēju saņemt konsultācijas par jebkuru jautājumu, kas saistīts ar šā nolīguma darbību vai tā mērķu sasniegšanu. PTO sekretariāts darbojas kā komitejas sekretariāts.

9.2. Komiteja ne retāk kā reizi divos gados pārbauda visu informāciju, kas sniegta saskaņā ar 3. un 8. pantu un šo pantu.

9.3. Komiteja katru gadu pārskata šā nolīguma īstenošanu un darbību, ievērojot tā mērķus. Komiteja katru gadu informē Preču tirdzniecības padomi, kādas izmaiņas notikušas laikposmā, ko aptver šāda pārskatīšana.

9.4. Ne vēlāk kā tad, kad pagājuši pieci gadi no šā nolīguma spēkā stāšanās dienas, un pēc tam reizi trijos gados komiteja pārskata šā nolīguma darbību, lai apzinātu visus grozījumus, kas, ņemot vērā šā nolīguma mērķus, vajadzīgi tā darbības uzlabošanai. Vajadzības gadījumā Komiteja var iesniegt Preču tirdzniecības padomei priekšlikumus grozīt šā nolīguma tekstu, cita starpā ņemot vērā tā īstenošanā gūto pieredzi.

9.5. Komiteja uztur ciešus kontaktus ar FAO un citām attiecīgām starptautiskām organizācijām zvejniecības pārvaldības jomā, arī ar attiecīgajām(-iem) RZPO/R.

## 10. pants

### Strīdu izšķiršana

10.1. GATT 1994 XXII un XXIII panta noteikumi, kas izstrādāti un piemēroti, izmantojot Vienošanos par strīdu izšķiršanu (VSI), attiecas uz konsultācijām un strīdu izšķiršanu šā nolīguma ietvaros, ja vien šajā nolīgumā nav noteikts citādi <sup>(17)</sup>.

10.2. Neskarot 1. punktu, SKP nolīguma 4. panta noteikumus <sup>(18)</sup> piemēro konsultācijām un strīdu izšķiršanai šā nolīguma 3., 4. un 5. panta ietvaros.

<sup>(16)</sup> Šo pienākumu var izpildīt, sniedzot atjauninātu elektronisku saiti uz ziņotājas locekles vai kāda cita subjekta attiecīgu oficiālu tīmekļa vietni, kurā norādīta šī informācija.

<sup>(17)</sup> Strīdu izšķiršanai šā nolīguma ietvaros nepiemēro GATT 1994 XXIII panta 1. punkta b) un c) apakšpunktu un VSI 26. pantu.

<sup>(18)</sup> Šajā pantā ar terminu "aizliegta subsīdija", kas lietots SKP nolīguma 4. pantā, apzīmē subsīdijas, uz kurām attiecas šā nolīguma 3., 4. vai 5. pantā noteiktais aizliegums.

*11. pants***Nobeiguma noteikumi**

11.1. Izņemot 3. un 4. pantā paredzētos gadījumus, nekas šajā nolīgumā neliedz loceklei piešķirt subsīdiju katastrofu seku likvidēšanai <sup>(19)</sup>, ja subsīdija:

- a) piešķirta tikai konkrētas katastrofas seku likvidēšanai;
- b) piešķirta tikai skartajam ģeogrāfiskajam apgabalam;
- c) ir laikā ierobežota; un
- d) atjaunošanas subsīdiju gadījumā – piešķirta tikai skartās zvejniecības un/vai skartās flotes atjaunošanai līdz pirmskatastrofas līmenim.

11.2.

- a) Šim nolīgumam, tostarp visiem konstatējumiem, ieteikumiem un līgumu piešķirumiem attiecībā uz šo nolīgumu, nav juridiskas ietekmes uz teritoriālajām prasībām vai jūras robežu noteikšanu.
- b) Ekspertu grupa, kas izveidota, ievērojot šā nolīguma 10. pantu, neizdara konstatējumus attiecībā uz prasībām, kuru dēļ tai būtu jāpamato savi konstatējumi ar jebkādām izvirzītām teritoriālām prasībām vai jūras robežu noteikšanu <sup>(20)</sup>.

11.3. Neko šajā nolīgumā neinterpretē vai nepiemēro tā, ka tiek skarta locekļu jurisdikcija, tiesības un pienākumi, kas izriet no starptautiskajām tiesībām, ieskaitot jūras tiesības <sup>(21)</sup>.

11.4. Ja vien nav paredzēts citādi, nekas šajā nolīgumā nenozīmē, ka loceklei ir saistoši kādas(-a) RZPO/R pasākumi vai lēmumi, kuru puse vai sadarbības partnere tā nav, vai ka tā tos atzīst.

11.5. Šis nolīgums negroza un neatceļ tiesības un pienākumus, kas paredzēti SKP nolīgumā.

*12. pants***Nolīguma izbeigšana, ja nav pieņemtas visaptverošas disciplīnas**

Ja četru gadu laikā no šā nolīguma stāšanās spēkā nav pieņemtas visaptverošas disciplīnas un ja Vispārējā padome nelemj citādi, šis nolīgums tiek nekavējoties izbeigts.

---

<sup>(19)</sup> Lielākai noteiktībai – šis noteikums neattiecas uz ekonomikas vai finanšu krīzēm.

<sup>(20)</sup> Šis ierobežojums attiecas arī uz šķirējtiesnesi, kas iecelts saskaņā ar Vienošanās par strīdu izšķiršanu 25. pantu.

<sup>(21)</sup> Tas attiecas arī uz RZPO/R noteikumiem un procedūrām.